

Tucuman Julio 30 de 1921
Al Inspector de Escuelas Nacionales

Señor

Felipe Lang Hernández

S/D

Tengo el honor de dirigirme al Señor Inspector remitiéndole el trabajo con que la Escuela 204 de "El Mistol" contribuye para el Folklore Argentino.

Aprovecho esta oportunidad para ofrecer al Señor Inspector mi respetuoso saludo.

Rosario P. de Lobo

Adivinanzas

Tapa sobre tapa corazon de vaca.
 Respuesta - empanada -

Un animalito que va y viene y en el camino se entretiene.

" - hormiga -

Una negrita caliente que compene a toda la gente.

" - plancha -

Una vieja con un solo diente que llama a toda la gente.

" - campana -

Largo como lano y suena como martilla
 do.

" - camino -

Brama como toro, pero no es toro y brilla como oro, pero no es oro.

" - trueno y relámpago -

Un animalito barroso que arrastra toros.

" - rio -

En el monte quita y en la casa se oye.

" - hacha -

En un campo raro está una niña sin brazos, para comerle el corazon se la hace muchos pedazos.

" - sandia -

Ramador, ramador que no tiene varas
ni horcon.

Respuesta - cielo -

En el campo verdececa y en la casa
culebreca.

" - escoba -

Verde nace, y verde se cria y en seco le
hacen la cortesía.

" - trigo -

Un árbol con doce gajos, cada gajo tiene
su nido, cada nido tiene su huevo, cada
huevo tiene su pájaro.

" - año, meses, días.

Tronco de bronce, flor de plata, fruta de oro,
hojas de esperanza.

" - naranjo -

Puente sobre puente, puellito de mala
gente.

" - biscachero -

Cuando chiquito veloso y cuando grande
buen mozo.

" - membrillo -

Alma mulita cargada, voltea la carga y
queda parada.

" - escopeta -

Eulogio Medina - (65 años)

Yaquita osca, colita rosca.
Respuesta - cerdo -

Un arbolito verde florcita morada, que abajo
está la volada.
" - batata -

Largo como laro, redondo como cedazo.
" - porro -

Dos peludos y un pelado y uno que lo atiende
a lado.
" - arado y bueyes -

Cuatro niñas van a Francia, corren y
corren y no se alcanzan.
" - ruedas de coche -

Meto el dedo en el agujero y me pongo
a meditar, vuelvo a meter y sacar y me
pongo a contemplar.
" - lapicera y tintero al escribir.

Lo duro entra en lo blando y los dos que
dan colgando.
" - aros -

Alicó tico no tiene alas ni tiene pico y el
hijo de alicó tico tiene alas y tiene pico.
" - huevo y pollo -

En el campo de candela alumbran muchas
velas.
" - estrellas -

Una señora aseñorada, llena de remedios
y sin ninguna puntada.

Respuesta - Tortuga -

Ovillejo, ovillejo, cara de indio viejo.

" - quirquincho -

Eusebio Garcia (70 años)

Canciones populares
Imposible

Cuando pienso que me es imposible
A los brazos llegar de mi amada
Dolorosa mi voz angustiada
A la muerte comienza a invocar

De que sirve que viva en el mundo
Disfrutando del bien de la vida
Si no alcanzo tu mano querida
Donde creo mi dicha encontrar

Mi ventura en tu amor solamente
Estuviera feliz y contenta
Mas no puedo gran Dios
¡Ah tormento! y a la muerte
Comienza a invocar

Pensamiento

No vengas pensamiento
A perturbar la calma
De que gozaba mi alma
Tras otro tanto sentir

Te busco y no te encuentro
Delirio e imaginio
Y maldigo al destino
Que me priva de ti

Del arroyuelo manna
Sale un murmullo suave

Y al trinar de aquella ave
Es testigo mi amor

Recuerdo del jardín
Donde corría presuroso
A cortar una rosa
Para adornar tu sien.

Recuerdo tus halagos
Y todas tus caricias
Y las dulces delicias
Que mi amor disfrutó

Hilaria L. de Diaz (68 años)

La Paraguaya (canto)

5

Con una noche de luna
Estando en el Paraguay
Aspirando el dulce aroma
De un frondoso naranjal,
Una joven paraguaya
De tierna y hermosa faz
Sentada al pie de un naranjo
Suspiraba sin cesar.

¡ Por que suspira le dije
Con tan profundo dolor?
¡ Ay suspiro por que tengo
Desgarrado el corazon!

¡ Y que no tienes hermanos
Que mitigen tu dolor?
Tres tuve y se murieron
Frisete y sola quedé yo

Uno murió en el Yimbó
Otro murió en el Pilar
Otro murió defendiendo
Las trincheras de Humaitá

Mi padre siguiendo a Lopez
Por el Cerro del coral
Cayó cubierto de heridas
Al pasar por la ciudad

Mi madre siguió a mi padre
Por el Cerro del coral
Cayó cubierta de heridas
Al pasar por la ciudad - Hilaria L de Diaz (8 años)

Refranes

Puras guías, menos rapallos.

Si te he visto no me acuerde.

Predicar en desierto, sermón perdido.

Así dicen y así sale, cuando uno es viejo ya no vale.
 Habate cola que no hay quien te quise ni te coma.

Así dicen y andan diciendo, que en las pajas se andan durmiendo:

Así dicen las perdices que cantan por divertirse

Cuando la seca es larga, no hay matrero que no caiga.

Venga de punta o de hacha, venga de cualquier manera, para mí la cola es pecho y el espinazo cadera.

Jesús Rodríguez (63 años)

Juego de prendas
(bontar por docenas)

Usted y yo 2; esto para regina en per 3; tres escudillas y un plato 4; cuatro frailes y un Francisco 5; cinco frailes y un francés 6; seis gorros y un bonete 7; siete carneros y un mocho 8; ocho borrachos y un tutulo vé 9; nueve ollas de arroz y la mano de almirer 10; diez ollas de fierro y una de bronce 11; once nabos y una berenjena se completa la docena.

Helena L de Diaz (68 años)

8

Canción que cantan las madres a sus niños

Señora Santa Ana
Que dicen de vos
Que eres soberana
Abuela de Dios

Que se me ha perdido
Abajo la cama

Señor San Joaquín
Alférez mayor
Batid tu bandera
Que pasa el Señor

Vamos para casa
Yo te daré dos
Alma para el niño
Y otra para vos.

Señor San José
Tú eres carpintero
Haced ~~me~~ una cuna
Para este cordero.

Dormite mi niño
Que tengo que hacer
Lavar los pañales
Sentarme a coser

Albricias, albricias
Albricias se den
Por un niño hermoso
Nacido en Belén

Arrurró mi niño
Arrurró mi sol
Arrurró pedazo
De mi corazón

Ya los Reyes Magos
Emprenden camino
Y andan preguntando
Por el Rey nacido

Rosa Lalazar (80 años)

Ya los Reyes Magos
Postrados a tus pies
De verte y de verte
Me consolaré

Por que lloras niña
Por una manzana

Bailes
La Firmesera

Tu me mandaste decir
Que te adore con firmesera
Yo no estoy aquí obligado
A pagar correspondencia

Ay darás una vuelta
Junto con tu compañero
Dale con el traseraso
Y despues con el delantero

Ay con esos moditos
Que ponele el codito
Ay con la mano al hombro
Como corresponde

Acércate un paso
Que damele un abrazo
Ay otro poquito
Que damele un besito

Ay no, no, que me da
Mucha vergüenza
Tápate la cara
yo te daré licencia

Familia O de Trejo (65 años)

Ecuador

Patito quisiera ser
 Chiquitito y nadador
 Para seguirle los pasos
 A mi amante el Ecuador

Ay si, ay no,
 A California voy yo
 En busca del Ecuador

Chilena Vargas

A la carga, a la carga,
 Dijo Paunero,
 A derecha e izquierda
 Rompan el fuego

En el porro de Vargas
 No hay aguardiente
 Por que los argentinos
 Fueron valientes

Loubia O de Frejo (65 años)

Vidalitas

Dicen, dicen, dicen
 Ay vidita por el carnaval
 Vamos a la plaza
 Ay señora, que hay mucho que ver,
 Un hombre borracho
 Ay señora hecho de papel.

Vamos, vamos, vamos
 Ay señora al campo a dormir
 Por que la justicia
 Ay señora, nos hay perseguir

Dicen, dicen, dicen,
 Ay señora por el carnaval
 Si volviera, ay señora
 Al año cabal.

Siento en el alma
 Y no puedo sufrir
 Verlo a mi Negro
 En otro poder
 Mas vale ausente
 Quisiera vivir

No llores, Negro
 No llores, no,
 No me lastimes
 El corazón
 Ay no llores
 Por que me voy

Juribea P de Frejo (65 años)

Canción que cantan los niños

Alberto, mi querido Alberto
 Vamos al convento
 A morir los dos.

Te acordás Alberto
 Cuando me dijiste
 con los ojos tristes
 Volvedme a querer

Te acordás Alberto
 Cuando en el sofá
 Tu me diste un beso
 Nos pilló papá.

C¹ La torre en guardia,
 La torre en guardia,
 La vamos a destruir.

Pues yo no temo,
 Pues yo no temo,
 Ni a ti ni a tus soldados.

Voy a quejarme,
 Voy a quejarme,
 Al gran Rey de Borbon

Anda quejate,
 Anda quejate
 Al gran Rey de Borbon

Mi Rey, mi Príncipe

Virtudes medicinales de las plantas

Kimpe para atajar cáncer
Aca la puma para el estómago
Salvia la puma para sahumar contra el aire.
calauchin y ruda para brujerías.
Tarilla para el costado
Romero para dolor de oídos.
Hortiga para bajar el orin
Vergonzosa para enfermedad venerea
Lanzaparrilla para la sangre.

Jesús Rodríguez (63 años)

Virtudes medicinales de los animales

Un anillo de la cola de higuana para el dolor de muelas.

La grasa de la misma para reumatismo.

La mudada de la piel de la vibora para fístulas.

El rapo para la erisipela y padec.

La grasa de potro para el cólico.

Rosa Zalazar (80 años)